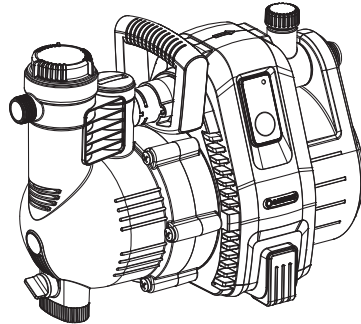


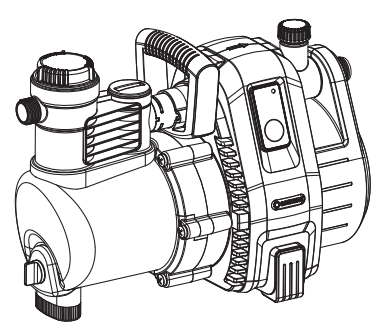
4000/5

Art. 1732



5000/5

Art. 1734



6000/6 inox

Art. 1736

DE Betriebsanleitung
Gartenpumpe

EN Operator's Manual
Garden Pump

FR Mode d'emploi
Pompe de surface pour arrosage

NL Gebruiksaanwijzing
Besproeiingspomp

SV Bruksanvisning
Bevattningspump

DA Brugsanvisning
Trykpumpe

FI Käyttöohje
Puutarhapumppu

NO Bruksanvisning
Hagepumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa da giardino

ES Instrucciones de empleo
Bomba para jardín

PT Manual de instruções
Bomba de Jardim

PL Instrukcja obsługi
Pompa ogrodowa

HU Használati utasítás
Kerti szivattyú

CS Návod k obsluze
Zahradní čerpadlo

SK Návod na obsluhu
Záhradné čerpadlo

EL Οδηγίες χρήσης
Αντλία κήπου

RU Инструкция по эксплуатации
Садовый насос

SL Navodilo za uporabo
Vrtna črpalka

HR Upute za uporabu
Vrtna pumpa

SR/ Uputstvo za rad
BS Baštenska pumpa

UK Інструкція з експлуатації
Садові насоси

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompă de grădină

TR Kullanma Kılavuzu
Bahçe pompası

BG Инструкция за експлоатация
Градинска помпа

SQ Manual përdorimi
Pompë kopshti

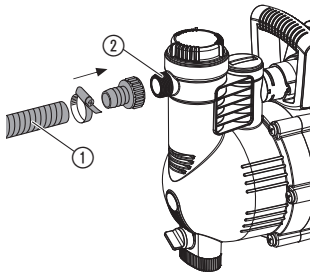
ET Kasutusjuhend
Aiapump

LT Eksploatavimo instrukcija
Sodo siurblys

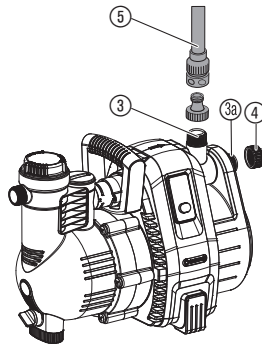
LV Lietošanas instrukcija
Dārza sūkņis

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli nutné opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

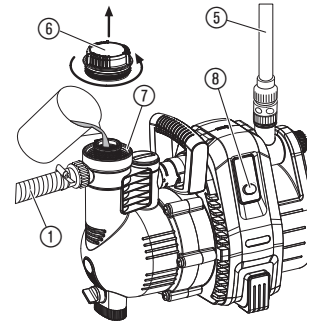
I1



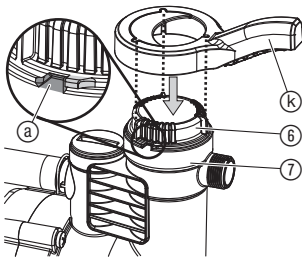
I2



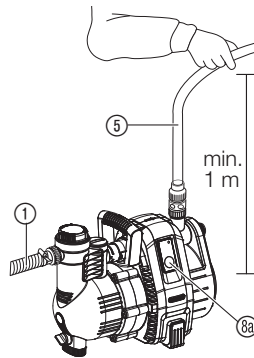
O1



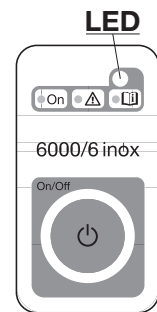
O2



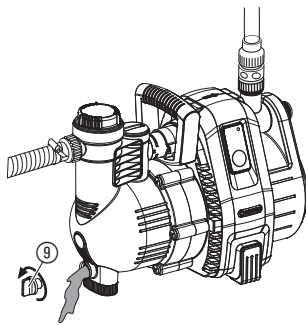
O3



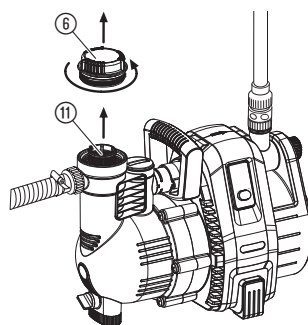
O4



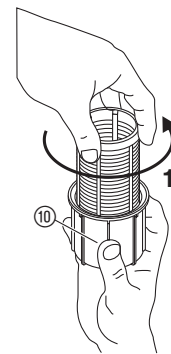
S1



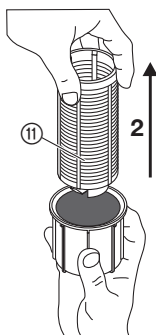
M1



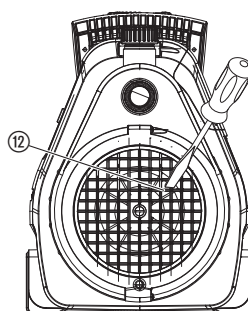
M2



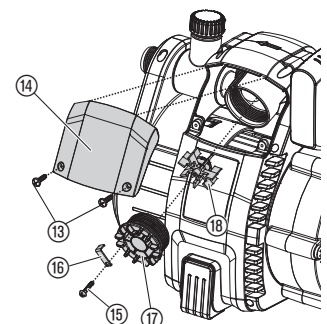
M3



T1



T2



SK

Preklad originálneho návodu na obsluhu.



Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a bežnú údržbu bez dohľadu. Obsluhu tohto výrobku odporúčame zveriť mladistvým až od veku 16 rokov. Nepoužívajte

výrobok vtedy, ak ste unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

Určené použitie:

GARDENA záhradné čerpadlo je určené pre využitie v súkromných záhradách okolo domu a v hobby-záhradách.

Pri používaní čerpadla na zvýšenie tlaku nesmie prekročiť maximálne povolený vnútorný tlak hodnotu 6 bar (na strane tlaku). Tlak na výstupe a tlak čerpadla sa sčítajú.

- Príklad: tlak na vodovodnom kohútiku = 1,5 bar, max. tlak záhradného čerpadla 4000/5 = 4,5 bar, celkový tlak = 6,0 bar.

Čerpané médiá:

Záhradné čerpadlo GARDENA je určené pre čerpanie spodnej a dažďovej vody, vody z vodovodnej siete a chlóranej vody.

DÔLEŽITÉ! GARDENA záhradné čerpadlo nie je vhodné pre trvalú prevádzku (napr. priemyselné využitie, trvalá prevádzka). Nie je možné prečerpávať leptavé, ľahko horľavé, agresívne alebo výbušné látky ako je napr. benzín, petrolej alebo nitrózypuštadlá, slanú vodu ako aj potraviny/ pitnú vodu. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.

1. BEZPEČNOSŤ

DÔLEŽITÉ!

Prečítajte si starostlivo návod na obsluhu a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

Elektrická bezpečnosť



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!
Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

→ Pred naplnením, po uvedení mimo prevádzku, pri odstraňovaní porúch a pred údržbou vytiahnite zástrčku z elektrickej siete.



NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU horúcou vodou!

Iba pre čerpadlo 4000/5: Pri dlhšej prevádzke (> 5 min.) pri zatvorenej výtláčnej strane, sa môže voda v čerpadle zahriať, čím by mohlo dôjsť k obnaru horúcou vodou.

→ Čerpadlo nenechajte bežať dlhšie ako 5 minút pri uzatvorenej výtláčnej strane.

Pri chýbajúcom prívode vody na sacej strane sa môže voda v čerpadle ohriať, čo by mohlo na výstupe viesť k úrazu horúcou vodou.

→ Odpojte čerpadlo od elektrickej siete, počkajte, až sa voda ochladí a pred znovuvvedením do prevádzky zabezpečte prívod vody na sacej strane.

Umiestnenie

Napájanie výrobku elektrickým prúdom musí byť vybavené prúdovým chráničom (RCD) s menovitým spúšťacím prúdom minimálne 30 mA. Čerpadlo sa nesmie používať, pokiaľ sa vo vode nachádzajú osoby. Navyše musí byť čerpadlo inštalované na mieste bezpečnom proti záplavám a proti pádu do vody. Čerpadlo by malo byť v bezpečnej vzdialenosti (min. 2 m) od čerpaného média. Ako doplnkovú ochranu je možné použiť schválený osobný chránič.

→ Spýtajte sa, prosím, elektrikára.

Pri napojení čerpadla na vodovodné potrubie musia byť dodržané špecifické národné sanitárne predpisy, aby sa zabránilo spätnému nasatiu nepitnej vody.

→ Spýtajte sa, prosím, sanitárneho odborníka.

Pripojovacie vedenie

Údaje uvedené na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi v elektrickej sieti.

Používajte výhradne prípustné predlžovacie káble podľa HD 516.

→ Informujte sa u odborníka-elektrikára.

→ Nenoste čerpadlo za kábel a nepoužívajte kábel na to, aby ste vytiahli zástrčku z elektrickej zásuvky.

V Rakúsku

V Rakúsku musí elektrické pripojenie zodpovedať predpisu ÖVE-EM 42, T2 (2000/1979 § 22 v súlade s 2022.1. Podľa neho musia byť čerpadlá na použitie pri bazénoch a záhradných jazierkach napájané výhradne s použitím oddeľovacieho transformátora.

→ V prípade otázok sa, prosím, obráťte na elektrotechnický servis.

Vo Švajčiarsku

Vo Švajčiarsku musia byť prístroje s premenlivým osadením, určené na použitie vonku, pripojené cez ochranný prúdový spínač.

Zrková kontrola

→ Pred použitím vykonajte kontrolu pohľadom, aby ste zistili, či nie je poškodené čerpadlo, obzvlášť sieťový kábel a zástrčka.

Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

→ V prípade poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať v servise GARDENA alebo u autorizovaného špecialistu.

→ Pre zamedzenie nebezpečenstva musí výmenu sieťového kábla tohto prístroja v prípade jeho poškodenia urobiť výrobca alebo jeho zákaznicky servis alebo podobná kvalifikovaná osoba.

Upozornenie

→ Nepoužívajte čerpadlo za dažďa, ani ho nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.

Aby ste u čerpadla zabránili chodu nasucho, dbajte na to, aby sa koniec sacej hadice vždy nachádzal v čerpanom médiu.

→ Pred každým použitím naplňte čerpadlo čerpanou tekutinou až do preplnenia (cca 2 až 3 l!)

Piesok a iné abrazívne látky v čerpanej kvapaline sú príčinou opotrebenia a zníženia výkonu.

Čerpanie znečistenej vody, napr. s kamienkami, jedľovým ihličím, môže viesť k poškodeniu čerpadla.

→ Nečerpajte znečistenú vodu.

Minimálny prietok vody čini:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.);

5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.).

Pripojné prístroje s menším prietokom sa nesmú prevádzkovať.

NEBEZPEČENSTVO! Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže mať za určitých podmienok vplyv na činnosť aktívnych alebo pasívnych medicínskych implantátov. Aby sa eliminovali nebezpečné situácie, ktoré by mohli viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, mali by osoby s medicínskym implantátom použitie tohto výrobku konzultovať so svojim lekárom alebo s výrobcom implantátu.

NEBEZPEČENSTVO! Menšie diely je možné ľahko prehltnúť. Obaly z umelých hmôt predstavujú pre malé deti nebezpečenstvo zadusenia. Pri montáži držte malé deti v dostatočnej vzdialenosti.

2. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Umiestnenie čerpadla:

Miesto, na ktorom bude čerpadlo umiestnené, musí byť pevné a suché a musí umožniť čerpadlu bezpečné státie.

→ Postavte čerpadlo do bezpečnej vzdialenosti od čerpaného média (min. 2 m).

Čerpadlo sa musí namontovať na mieste s obmedzenou vlhkosťou vzduchu a s dostatočným vetraním v dosahu vetracej štrbiny. Vzdialenosť od stien musí predstavovať minimálne 5 cm. Cez vetráciu štrbinu sa nesmie nasáť žiadna nečistota (napr. piesok alebo zem).

Pripojenie hadice na sacej strane [Obr. 11]:

Na sacej strane nepoužívajte žiadne zástrčné systémové diely pre vodné hadice. Musíte použiť vákuovo odolnú saciu hadicu, napr. **GARDENA saciu súpravu č.v. 1411**.

Aby sa skrátila doba opätovného nasatia, doporučujeme spojenie sacej hadice so spätnou klapkou, ktorá zabráni samočinnému vyprázdneniu sacej hadice po odstavení čerpadla z činnosti.

1. Spojte vákuovo odolnú saciu hadicu ① prípojkou na sacej strane ② a vzduchotesne zoskrutkujte.
2. U sacej výšky cez 4 m pripevnite dodatočne saciu hadicu ① (napr. priviazaním k drevenému kolu).
Čerpadlo sa tak odľahčí od hmotnosti sacej hadice.

Pripojenie čerpadla na výtláčnej strane [Obr. 12]:

Čerpadlá majú 2 prípojky ③/④ na strane tlaku. Nepoužívaná prípojka čerpadla sa musí uzavrieť uzatváracím krytom ④, ktorý sa dá odskrutkovať na pripojenie 2 hadíc.

Prípojky na čerpadle ③/④ sú vybavené závitom 33,3 mm (G 1"), na ktorý je možné pomocou GARDENA systému zástrčných hadíc pripojiť hadice 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") alebo 19 mm (3/4").

Optimálne využívanie čerpacieho výkonu čerpadla sa dosahuje pripojením 19 mm (3/4") hadíc v spojení s napr. súpravou prípojok čerpadla GARDENA č.v. 1752, alebo 25 mm (1") hadicami s závitovým kusom s rýchlospojkou GARDENA, č.v. 7109/hadicová spojka-rýchlospojka č.v. 7103.

→ Výtláčnu hadicu ⑤ spojte s prípojkou na výtláčnej strane ③/④.

Pri paralelnom pripojení viac než 2 hadíc/spojovacích prístrojov odporúčame používanie 2 alebo 4 dráhového rozdeľovača GARDENA, č.v. 8193/8194, 2 dráhového ventilu GARDENA, č.v. 940, ktorý sa dá priamo naskrutkovať na prípojku na strane tlaku ③/④.

3. OBSLUHA

Čerpanie kvapalín [Obr. O1/O2]:



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!
Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

→ Pred naplnením odpojte záhradné čerpadlo od elektrickej siete.



POZOR!

→ Pred každým uvedením do prevádzky čerpadlo naplniť pomaly až po okraj (cca 2 až 3 l) čerpanou kvapalinou.

- Kryt ⑥ na plniacom hrdle ⑦ odkrúťte pomocou priloženého kľúča ⑧ proti smeru hodinových ručičiek.
- Nalejte čerpanú kvapalinu do plniaceho otvoru ⑦ až do preplnenia (cca 2 až 3 l).
- Kryt ⑥ zakrúťte pomocou kľúča ⑧ v smere hodinových ručičiek **len** po zub ⑨ (nepretáčajte).
- Otvorte prípadné existujúce uzatváracie ventily v tlakovom potrubí (spojovacie prístroje, zastavenie vody atď.).
- Vyprázdňte zvyškovú vodu z výtlačnej hadice ⑤, aby mohol unikáť vzduch pri nasávacom procese.
- Zapnutie čerpadla 4000/5:**
Podržte tlakovú hadicu ⑤ min. 1 m vo zvislej polohe smerom hore nad čerpadlom, stlačte vypínač Zap/Vyp ⑩ (vypínač Zap/Vyp svieti) a počkajte, kým čerpadlo neskončí s nasávaním.

→ Ak nebude čerpadlo po cca 5 minútach čerpať, vypnite čerpadlo (stlačte vypínač Zap/Vyp ⑩) (pozri bod 6. ODSTRANOVANIE PORÚCH).

- Zapnutie čerpadla 5000/5; 6000/6 inox [Obr. O3/O4]:**
Podržte tlakovú hadicu ⑤ vo výške min. 1 m zvisle nad čerpadlom, zastrčte sieťovú zástrčku, stlačte tlačidlo Zap/Vyp ⑩ (LED svieti zelenou farbou) a počkajte, kým nezačne čerpadlo nasávať.

Ak čerpadlo cca 20 sekúnd nečerpá, bliká oranžová LED.

Ak čerpadlo 5000/5 cca 5 minút/6000/6 inox cca 6 minút nečerpá, rozsvieti sa červená LED a čerpadlo sa automaticky vypne (pozri bod 6. ODSTRANOVANIE PORÚCH).

→ V prípade, že čerpadlo po 5-tich minútach nevypne automaticky, je potrebné čerpadlo ručne vypnúť a skontrolovať tesnosť sacej hadice.

Zadaná maximálna výška samonasávania 8 m sa dosiahne iba vtedy, ak je čerpadlo naplnené cez plniace hrdlo ⑦ až po samý okraj, a keď budete držať tlakovú hadicu ⑤ počas procesu samonasávania tak vysoko hore, aby nemohlo uniknúť z čerpadla cez tlakovú hadicu ⑤ žiadne čerpacie médium.

Zvláštny režim:

Prídavné elektrické spínacie prístroje (napr. diaľkové ovládanie, tlakový vypínač) sa môžu používať iba v zvláštnom režime.

Aktivácia zvláštného režimu:

- Tlačidlo On/Off (Zap/Vyp) ⑩ držať pri zapnutí stlačené 8 sekúnd.
Prvých 5 sekúnd zelená LED svieti, potom 3 sekundy bliká.
- Keď zelená LED po ôsmich sekundách znovu svieti, tlačidlo On/Off (Zap/Vyp) ⑩ uvoľniť.

Deaktivácia zvláštného režimu:

- Zastrčte sieťovú zástrčku do funkčnej sieťovej zásuvky.
Čerpadlo sa samočinne zapne.
- Stlačte tlačidlo On/Off (Zap/Vyp) ⑩.
Čerpadlo sa vypne.
- Podržte pri zapnutí stlačené tlačidlo On/Off (Zap/Vyp) ⑩ na 8 sekúnd, kým neprestane blikáť zelená LED.

Funkcia safe-pump:

Funkcia safe-pump má pre zobrazovanie stavu LED výstražnú funkciu pre chýbajúci prietok vody. Okrem toho chráni čerpadlo pred poškodením pri príliš dlho uzavretej strane tlaku (napr. uzavreté ventily) alebo nepritekajúcej vode (napr. prázdna cisterna) ako **poistka proti suchému chodu**.

LED svieti zelenou farbou: Normálna prevádzka

LED bliká oranžovou farbou: Žiadny prietok vody už min. 20 sek.

LED svieti červenou farbou: Žiadny prietok vody už min. 5 min. (Čerpadlo sa automaticky vyplo)

LED bliká červenou farbou: Alarm! Čerpadlo sa spustilo bez prietoku vody 3 krát v priebehu 20 minút. (Ak sa čerpadlo viac nedá spustiť kvôli vychladnutiu na 5 minút, potom sa rozsvieti červená LED)

4. SKLADOVANIE

Odstavenie z prevádzky [Obr. S1]:

Pred nástupom mrazov uskladnite záhradné čerpadlo na mieste chránenom pred mrazom.

- Otvorte výpustnú skrutku ⑨.
Záhradné čerpadlo sa vyprázdni.
- Záhradné čerpadlo uskladnite na mieste chránenom pred mrazom.

Likvidácia:

(v zmysle Smernice 2012/19/EÚ)

Výrobok sa nesmie likvidovať v bežnom domácom odpade. Musí sa zlikvidovať podľa platných miestnych predpisov týkajúcich sa ochrany životného prostredia.



DÔLEŽITÉ!

Výrobok zlikvidujte na miestne príslušnom zbernom a recyklačnom mieste.

5. ÚDRŽBA



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!
Vzniká NEBEZPEČENSTVO úrazu elektrickým prúdom.

→ Pred vykonávaním údržby odpojte čerpadlo na zo siete.

Vyčistenie filtra [Obr. M1]:

Ak je filter znečistený, potom sa musí vyčistiť.

- Prípadne sa musia uzavrieť všetky uzatváracie ventily na strane nasávania.
- Vyšróbujte veko ⑥ filtračnej komory.
- Vytiahnite filtračnú jednotku zvisle nahor.
- Pevne pridržierte miskú ⑩, pootočte filter ⑪ proti chodu hodinových ručičiek **1** a vytiahnite **2** (bajonetový uzáver) [Obr. M2/M3].
- Vyčistite miskú ⑩ pod tečúcou vodou a filter ⑪ očistite napr. jemnou kefkou.
- Namontujte filter v opačnom poradí späť.

Prepláchnutie záhradného čerpadla:

Po čerpaní vody z plaveckých bazénov s obsahom chlóru sa musí čerpadlo prepláchnuť.

- Načerpajte vlažnú vodu (max. 35 °C) event. vodu s prídavkom jemného čistiaceho prostriedku (napr. prípravok na riady) do tej doby, až bude prečerpaná voda čistá.
- Zbytky vody zlikvidujte podľa zákona o likvidácii odpadov.

6. ODSTRANOVANIE PORÚCH



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!
Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

→ Pred začiatkom prác spojených s odstraňovaním porúch odpojte záhradné čerpadlo od elektrickej siete.

Uvolnenie obežného kola [Obr. T1]:

Obežné koleso, ktoré je kvôli nečistotám pevné, je možné povoliť.

→ Skrutku na obežnom kolese ⑫ odkrutkujte pomocou skrutkovača. Tým sa povolí pevné obežné koleso.

Vyčistenie prietokového senzora [Obr. T2]:

Ak je znečistený prietokový senzor, môže to viesť k nesprávnym hláseniam chýb (LED bliká oranžovou farbou).

1. Vyskrutkujte obe skrutky ⑬.
2. Odstráňte kryt ⑭.
3. Uvoľnite bezpečnostnú skrutku ⑮ a odstráňte bezpečnostnú svorku ⑯.
4. Vyskrutkujte kryt ⑰ v protismere hodinových ručičiek.
5. Vyberte a vyčistite lopatkové koleso ⑱. Vyčistite teleso prietokového senzoru.
6. Namontujte späť lopatkové koleso ⑱ s kovovým dielom do montážneho zariadenia.
7. Zaskrutkujte kryt ⑰ v smere hodinových ručičiek.
8. Zabezpečte kryt ⑰ cez bezpečnostnú svorku ⑯ pomocou bezpečnostnej skrutky ⑮.
9. Najskôr nasadte kryt ⑭ na hornej strane, potom riadne upevnite v dolnej časti obomi skrutkami ⑬.

Problém	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo beží, ale nenasáva	Čerpadlo nasáva na spojovacom mieste vzduch.	→ Na sacej strane vzduchotesne upevnite prípojky.
	Netesné resp. poškodené sacie vedenie.	→ Preverte sacie vedenie, či nie je poškodené a vzduchotesne ho pripojte.
	Čerpadlo nebolo naplnené čerpanou kvapalinou.	→ Naplňte čerpadlo (viď 3. OBSLUHA).
	Naplnená čerpaná kvapalina uniká pri samonasávaní cez pripojenú hadicu na výťažnej strane.	1. Čerpadlo znovu naplňte (viď 3. OBSLUHA). 2. Pri opätovnom uvedení čerpadla do prevádzky podržte výťažnú hadicu cca 1 m kolmo hore než čerpadlo nasaje.
	Absolútne vákuové spojenie docielite použitím GARDENA sacích hadíc (viď 7. PRÍSLUŠENSTVO).	
Zátka ⑥ na plniacom otvore ⑦ netesní.	→ Skontrolujte tesnenie (príp. ho vymeňte) a pevne priskrutkujte zátku (nepoužívajte kliešte).	
Vzduch nemôže unikáť, pretože je uzatvorená výťažná strana resp. vo výťažnej hadici sú zbytky vody.	→ Otvorte existujúce uzatváracie ventily v tlakovom potrubí (napr. striekačka), alebo vyprázdňte tlakovú hadicu a odpojte ju počas procesu nasávania od čerpadla.	
Nebola dodržaná čakacia doba.	→ Zapnite čerpadlo a vyčkejte 5 minút.	
Zapchatý sací filter alebo spätná klapka v sacej hadici.	→ Vyčistite filter resp. spätnú klapku.	
Príliš veľká sacia výška.	→ Znížte saciu výšku.	
	V prípade iných problémov s nasávaním použite GARDENA saciu hadicu so spätnou klapkou (viď 7. PRÍSLUŠENSTVO) a pred uvedením do prevádzky naplňte čerpadlo cez plniaci otvor ⑦ čerpanou kvapalinou.	

Motor čerpadla beží, avšak čerpané množstvo alebo tlak náhle klesnú	Sací filter na sacej hadici nasáva naprázdno.	→ Čerpadlo priškrťte na výťažnej strane pomocou regulačného ventilu, napr. GARDENA č.v. (2)977.
	Upchatý nasávací filter alebo zarážka spätného prietoku.	→ Vyčistite filter resp. spätnú klapku.
	Netesnosť na sacej strane.	→ Odstráňte netesnosti.
	Zablokované obežné kolo.	→ Povoľte obežné kolo.

Motor čerpadla sa nerozbíha alebo zostane počas prevádzky stáť	Výpadok prúdu.	→ Skontrolujte zabezpečenie a vedenie.
	Ochranný tepelný vypínač vypol motor kvôli prehrievaniu/ preťaženiu.	→ Zaisťte dostatočné chladenie/ vetranie a vyčistite oblasť okolo obežného kola.
	Elektrické prerušenie.	→ Zašlite čerpadlo do servisu GARDENA.

5000/5; 6000/6 inox: Čerpadlo čerpá a LED blíka oranžovou farbou	Prietokový senzor je znečistený.	→ Vyčistite prietokový senzor.
---	----------------------------------	--------------------------------

5000/5; 6000/6 inox: Čerpadlo sa vypne a LED svieti červenou farbou	Čerpadlo nemalo k dispozícii cca 5 min. žiadnu čerpanú kvapalinu, príp. netesnosť na strane nasávania.	→ Postarajte sa o čerpanú kvapalinu, príp. skontrolujte nasávacie potrubie a spustite opäť čerpadlo.
	Čerpadlo bežalo cca 5 min. proti uzavretej strane tlaku.	→ Otvorte stranu tlaku a spustite opäť čerpadlo.



UPOZORNENIE: Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcom GARDENA.

7. PRÍSLUŠENSTVO

Sacia hadica GARDENA	Odolná proti zalomeniu a vákuu, môžete zakúpiť voľiteľne ako metrový tovar č.v. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) bez spojovacích armatúr, alebo ako fixnú dĺžku č.v. 1411/1418 kompletne so spojovacími armatúrami.	
Spojovací kus nasávacej hadice GARDENA	Na pripojenie na strane nasávania.	č.v. 1723/1724
Spojovacia súprava čerpadla GARDENA	Na pripojenie na strane tlaku.	č.v. 1750/1752
Sací filter so spätnou klapkou GARDENA	Na pripojenie na saciu hadicu v metrži.	č.v. 1726/1727/1728
Elektronický tlakový spínač GARDENA	Automaticky zapína a vypína čerpadlo v závislosti od spotreby vody. S poisťkou chodu nasucho. Musí sa nainštalovať na jednom z oboch výstupov. (Pri č.v. 1734/1736 sa musí k tomu aktivovať zvláštny režim).	č.v. 1739
Pre čerpadlo 4000/5: Poisťka chodu nasucho GARDENA	Chráni čerpadlo pred poškodením pri chode asucho v prípade nedostatku čerpaného média.	č.v. 1741
Sacia hadica pre kopané studne GARDENA	Na vákuovo pevné pripojenie čerpadla na kopané studne alebo potrubie. Dĺžka 0,5 m. S obojstranným vnútorným závitom 33,3 mm (G 1).	č.v. 1729

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

Záhradné čerpadlo	Jednotka	Hodnota 4000/5 (č.v. 1732)	Hodnota 5000/5 (č.v. 1734)	Hodnota 6000/6 inox (č.v. 1736)
Menovitý výkon	W	1.100	1.300	1.300
Max. čerpané množstvo	l/h	4.000	5.000	6.000
Max. tlak / max. čerpacia výška	bar/m	4,5/45	5,0/50	5,5/55
Max. samonasávací výška	m	8	8	8
Prípustný vnútorný tlak (obojsstranný)	bar	6	6	6
Sieťové napätie / Sieťová frekvencia	V (AC)/Hz	220 – 240/50	220 – 240/50	220 – 240/50
Pripojovací kábel	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Hmotnosť	kg	11	11,5	13,5
Hladina akustického výkonu L_{WA}¹⁾ meraná / garantovaná	dB (A)	77 / 80	77 / 80	75 / 78
Odchýlka K_{WA}		3	3	3

Spôsob merania podľa: ¹⁾ 2000/14/EG

9. SERVIS / ZÁRUKA

Servis:

Kontaktujte, prosím, adresu na zadnej strane.

Vyhlasenie o poskytnutí záruky:

V prípade reklamácie vyplývajúcej zo záruky vám nebudú sa poskytnuté služby účtované žiadne poplatky.

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na všetky originálne nové výrobky GARDENA 2-ročnú záruku od prvej kúpy u obchodníka, ak sa výrobky používali výhradne na súkromné účely. Táto záruka výrobcom neplatí pre výrobky získané na sekundárnom trhu. Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky tohto výrobku, ktoré sú preukázateľne spôsobené materiálovými alebo výrobnými chybami. Plnenie tejto záruky sa vykoná výmenou za plne funkčný výrobok alebo opravou chybného výrobku, ktorý nám bezplatne odošlete, pričom si vyhradujeme právo na výber medzi týmito možnosťami. Servis podlieha nasledujúcim podmienkam:

- Výrobok sa používal na konkrétny účel podľa odporúčaní uvedených v prevádzkových pokynoch.
- Ani kupujúci, ani tretia osoba sa nepokúšali výrobok otvoriť alebo opraviť.
- Na prevádzku boli použité iba originálne náhradné a spotrebné diely GARDENA.
- Predloženie dokladu o kúpe.

Zo záruky sú vylúčené normálne opotrebovanie dielov a komponentov (napríklad na nožoch, upevňovacích dieloch nožov, turbínach, svietidlách, klinových a ozubených remeňoch, obežných kolesách, vzduchových filtroch, zapaľovacích sviečkach), viditeľné zmeny, ako aj spotrebné diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu.

Táto záruka výrobcu sa obmedzuje na náhradnú dodávku a opravu podľa vyššie uvedených podmienok. Iné nároky voči nám ako výrobcovi, napríklad na náhradu škody, záruka výrobcu neodôvodňuje. Táto záruka výrobcu sa samozrejme **netýka** existujúcich zákonných a zmluvných nárokov na záručné plnenie voči obchodníkovi/predajcovi.

Záruka výrobcu podlieha právu Spolkovej republiky Nemecko.

V prípade poškodenia v záruke pošlite, prosím, chybný výrobok spolu s kópiou dokladu o kúpe a opisom chyby dostatočne frankovaný na adresu servisu spoločnosti GARDENA.

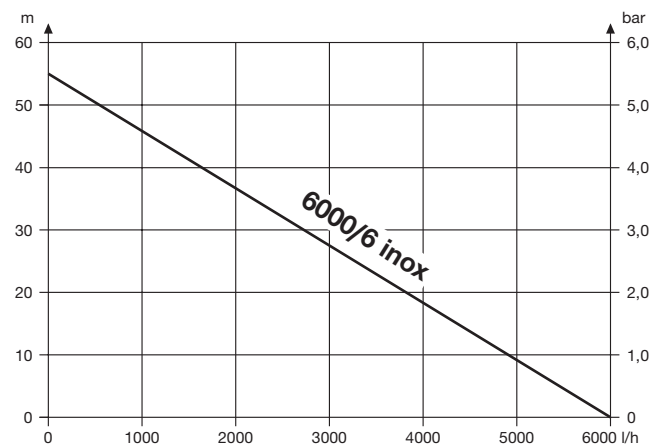
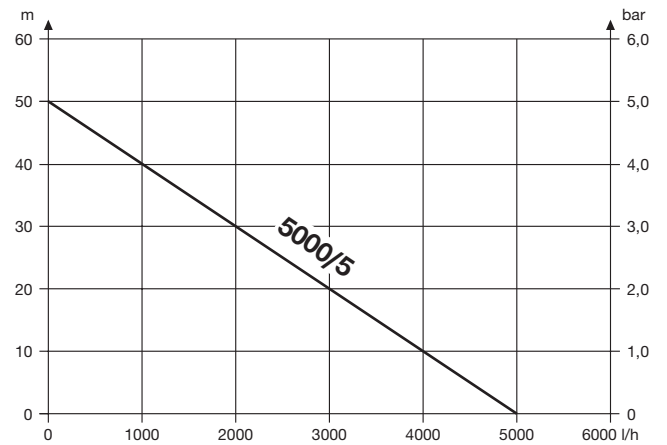
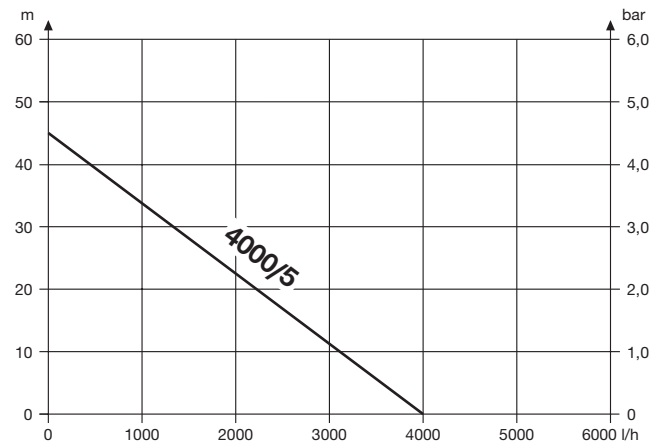
Spotrebné diely:

Opotrebitelný diel obežné koleso nespadá do záruky.


**Zmluvné servisné
strediská SK:**

T-L s.r.o.	DAES, s.r.o
Šenkvická cesta 12/F	Košická 4
902 01 Pezinok	010 01 Žilina
tel.: 336 403 179, 903 825 232	tel.: 415 650 881 fax: 415 650 880
fax: 336 403 179	e-mail: servis@daes.sk
e-mail: info@tlba.sk	www.daes.sk
www.tlba.sk	

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Кривая производительности насоса
Karakteristika črpalke
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne



<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Geräte(s) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>HU EU megfeleléségi nyilatkozat Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízottjában megerősíti, hogy az általunk alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az unióis irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk megegyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.</p>	<p>CS EU prohlášení o shodě Podpisem osobou zmocněnou výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolú podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko, potvrdzuje, že v nasledujúcom uvedený(-é) prístroj(-e) v provedení námi uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>NL EU-conformiteitsverklaring De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoeden aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, T.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η(οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της(των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συναίνεση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.</p>
<p>SV EU-försäkringen om överensstämmelse Undertecknad intygar som befulldäktad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller förordningarna i de harmoniserade EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.</p>	<p>SL Izjava EU o skladnosti Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjuje zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava ne velja več.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparaterne, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.</p>	<p>HR EU izjava o sukladnosti Dolje potpisani kao ovlaštenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđuje da niže navedeni uređaji(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.</p>
<p>FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamansa henkilö, että seuraava laite täyttää/ seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassamme mallissa yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuotekehittämisen standardien vaatimukset. Laitteen/ laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimassolonsa.</p>	<p>RO Declarație de conformitate UE Semnatul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinesc cerințele directivei armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatoarelor), această declarație își pierde valabilitatea.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità UE Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gl'apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие Долноподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пунат от нас на пазара изпълнява/ изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уред(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>ES Declaración de conformidad de la UE El firmante confirma, en calidad de operado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que el/ los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/ los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.</p>	<p>ET EL-i vastavusdeklaratsioon Allkirjutanud kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt loivatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meid poolt turule toodud versiooni kuulj harmoniseeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõuded. Seadme (seadmete) meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.</p>
<p>PT Declaração CE de Conformidade O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.</p>	<p>LT ES atitikties deklaracija Pasirašantis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliotasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyti(-i) prietaisai(-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darniąsias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atitikis bet kurį prietaisą(-ų) pakeičiant, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności UE Nижєj podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnych z nami zmian urządzenia/-nia.</p>	<p>LV ES atbilstības deklarācija Lēmē parakstījis personas kā ražotāja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītā(-s) ierīcē(-s) izpildījumā, kādā mēs to (tās) esam laidusi(tus) atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajām produktām noteiktajiem standartiem. Ierīcē(-s) veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuoteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>	<p>Gartenpumpe Garden Pump Pompe de surface pour arrosage Besproeiingspomp Bevatningspomp Trykpumpe Puutarhapumppu Pompa da giardino Bomba para jardín Bomba de Jardim Pompa ogrodowa Kerti szivattyú Zahradní čerpadlo Záhradné čerpadlo Αντλία κήπου Vrtna črpalčka Vrtna pumpa Pompă de grădină Градиска помпа Aiarump Sodo siurblys Därza súknis</p>	<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41</p> <p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert measured / guaranteed Noise level: Raven zvočné moči: Niveau sonore : mesuré / garanti Razina buke: Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Nivel de zgomot: Ljudnivå: uppmätt / garanterad Ниво на шум: Støjniveau: målt / garanteret Műratase: Ånitaso: mitattu / taattu Trükkšmo lygis: Livello acustico: misurato / garantito Trokšņa līmenis : Nivel de ruido: medido / garantizado Nivel de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřená / zaručená Hladyň hluku: nameranė/zaručenė</p> <p>Anbringningsår der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:</p> <p>Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος οήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženku: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p style="text-align: right;">2010</p>
<p>Produkttyp: Product type: Type de produit: Producttype: Producttype: Producttype: Tuotetyyppi: Tipo adl prodotto: Tipo de producto: Tipo de produto: Typ produktu:</p>	<p>Terméktípus: Druh výrobku: Typ produitu: Typoς προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Tootetüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:</p>	<p>Artikelnummer: Article number: Réfèrence : Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotennumero: Codice articolo: Número de referència: Numer katalogowy:</p> <p>Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Artikulin nomen: Artiklinumber: Dalties numeris: Artikula numurs:</p>
<p>EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiviti: Direttive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektivty WE: EK-irányelvek: Predpisy ES: Smernice EU: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directiva CE: Директиви на EO: EU direktiivi:</p>	<p>EB direktivos: EK direktivas: Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>	<p>Konformitätsbewertungs-verfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p> <p>Ulm, den 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Fait à Ulm, le 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 2019.07.16. Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019 Ulm, 16.07.2019</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsntant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pielomocnik Meghatalmazott Splnomocnený Splnomocnený O εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotias atstovas Pilnvarotā persona</p> <p style="text-align: right;"> Reinhard Pompe Vice President</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1732-20.960.11/0819
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com